



Kouhou Azumino 広報 あづみの

Português – ポルトガル語



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 125 (Língua Japonesa Nº 229,230)

Junho de 2016 – 6 月号

População de Azumino: 98,262

Estrangeiros: 1182 (dados de 1º junho)

Ser feliz é fazer de cada minuto, um momento especial. (Autor desconhecido)

UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

PAGAMENTOS DO MÊS DE JULHO

7 月の納期

- Primeira parcela do Seguro de Saúde “KOKUMIN-KENKO-HOKEN”
 - Conta de água (para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
 - Conta de esgoto (para os moradores de Hotaka e Misato)
- ~ PRAZO DE PAGAMENTO: 1 de AGOSTO (segunda-feira) ~

■ TELEFONES ÚTEIS

おも かんこうしょ でんわばんごう
主な官公署の電話番号

GERAL	
Prefeitura de AZUMINO	0263-71-2000
POLÍCIA	110
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211



Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

-Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL.: 026-232-3317

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 – 16 hs TEL.: 026-223-0553

- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html>

- - Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://cgtoquio@itamaraty.gov.br>

■ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE JULHO

7月の休日当番医

	dia 3 (dom)	dia 10(dom)	Dia 17 (dom)	Dia 18(seg) feriado	Dia 24 (dom)	Dia 31 (dom)
Hospitais e Clínicas	HIRABAYASHI IIN AKASHINA 62-2227	HOTAKA HAATO CLINIC HOTAKA 50-6731	FURUKAWA IIN HOTAKA 82-4385	TOUNOHARA UCHIKAWA CLINIC AKASHINA 81-2121	FURUKAWA SEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-8880	MURAYAMA IIN HOTAKA 82-2101
	SUZAWA CLINIC HOTAKA 82-2993	NAKATA IIN HOTAKA 82-2339	FUJIMORI IIN TOYOSHINA 72-2011	TAKEDA NAIKA CLINIC HOTAKA 88-6500	KAMIYA SHONIKA IIN TOYOSHINA 72-5162	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561
	TSUCHIYA CLINIC TOYOSHINA 71-1811	VERISTA HORIGANE SHINRYOJO HORIGANE 87-6700	MARUYAMA NAIKA CLINIC TOYOSHINA 72-6188	ASAHI NAIKA CLINIC TOYOSHINA 50-8075	KOBAYASHI NAIKA CLINIC TOYOSHINA 71-1117	HORIUCHI IIN HOTAKA 82-3324
Dentistas	KEYAKI SHIKA HORIGANE 72-7272	YOKOSAWA SHIKA IIN HOTAKA 82-2121	ARIAKE SHIKA HOTAKA 88-8689	YAJIMA SHIKA IIN TOYOSHINA 72-2163	MARUYAMA SHIKA IIN HOTAKA 82-7505	ALPS SHIKA CLINIC MISATO 77-8901

Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



• **Pediatria e Clínica Geral** em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 10:00) tel.: 0263-73-6383

Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.

• **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

VAMOS A PISCINA DE HOTAKA

ことし なつ ほたか き
今年の夏も、穂高プールで決まり!

A piscina pública de Hotaka estará funcionando no início do mês de julho.

Divirta-se seguindo as regras da instituição.

Funcionamento : dias 9 de Julho (sáb) a 4 de setembro (dom)

Horário de funcionamento :

- Sábados, domingos, feriados e entre os dias 11~ 15/ AGO das 9:30 ~ 17:15 horas
 - Dos dias 25 de julho a 19 de agosto (segunda a sexta-feira) 9 :30 ~ 17:00 horas
 - Dos dias 19 a 21 de julho e de 22 de agos. a 2 de set. (segunda a sexta-feira) das 13 :00 ~ 17:00 horas.
- Porém, caso seja alugada para grupos ou em particular poderá usá-la pela manhã, neste caso peça maiores informações.

Fechado : do dia 11 a 15 de julho

Taxas de uso : crianças até a idade ginásial 300 ienes, a partir do colegial 500 ienes.

Obs: Entrando depois das 15h o valor da entrada passa a ser a metade.

Cupom para entrada: cupom com 6 entradas para crianças até a idade ginásial tem o valor de 1500 ienes, cupom com 6 entradas para adulto tem o valor de 2500 ienes.

ATENÇÃO! • Criança até a 3ª série primária só pode entrar se estiver acompanhada de um responsável (acima de 18 anos) / • O uso do tobogan só é permitido para crianças com a altura acima de 1, 20m / • Não é permitido a entrada de pessoas com tatuagem que estiver expostas. / • Não é permitido entrar na piscina com o uso de acessórios, relógio e outros / • Não é permitido entrar na piscina crianças que necessita do uso de fralda. / •Outros / Mais informações no local.



Informações sobre a piscina :
 Escritório da piscina de Hotaka Tel: 82 – 8388



Troca do relógio da água

すいどう と か さぎょう
水道メータの取り替え作業

Os relógios da água que foram instalados em 2008 (heisei ano 20) serão trocados neste ano. Os funcionários são contratados pela prefeitura para realizar a troca. Este trabalho é gratuito. Esperamos a colaboração de todos.

Observação: Pedimos que não deixe nada em cima da caixa do relógio carro, e cachorros ao redor que atrapalhe a troca.

Maiores informações: Setor de água e esgoto Tel: 71 –2268

**★Informação da Associação de Internacionalização da Província de Nagano (ANPI) • ANPIからのインフォメーション
 Consulados Itinerantes da Tailândia e Filipinas**

いどう りょうじかん かいさい
フィリピン・タイの移動領事館が開催されます

- **Consulado Itinerante da Tailândia**
 Data: 3 de setembro (sab) 10 : 00 ~ 15 : 00 Local: Matsumoto-shi Chuo Kouminkan (M-Wing) 2F (previsão)
 - **Consulado Itinerante das Filipinas**
 Data: Meados de outubro, Local previsto: lida
- ★Conteúdo: Emissão ou Renovação de Passaporte, Procedimentos Cíveis (Notificação de Casamento, Divórcio, Nascimento, etc.)
 ■ Informações: Associação de Internacionalização da Província de Nagano (ANPI) ☎026-235-7186

EDITORIAL

O verão chegou mais uma vez, evite ficar direto ao sol e não se esqueça de tomar líquido. Ao sentir sintomas de dores de cabeça, cansaço em excesso, náuseas e outros pode ser sinal de desidratação, neste caso consulte um médico.

Informações sobre este Informativo em português

- Prefeitura de Azumino 0263-71-2000